

მონოდრამა - გულიდან სისხლის წვეთები

ექვანება მაია თომადის ნათელ ხსოვნას
და მის ბოლო დღეებს

ტერენტი გრანელის პოეტურ ტექსტებზე

(2000)

Monodrama - Drops Of Blood From The Heart

Dedicated to Maia Tomadze
and her life's last days

On Terenti Graneli's Poetic Texts

ნათელა სვანიძე
Natela Svanidze

Largo ($\frac{6}{4}$ $\frac{3}{2}$)

Voce

p

წინ უ - ფსკრუ-ლი-ა
tsin u - pskru - li - a

Piano senza copert

Ad libitum

pp δ^{ub}

Cassa a pedale

pp

Voce

pp

და შა - - ვი ნი-სლი მა - - ხვე-ვი-ა ი - რველივ.
da sha - - vi ni - sli ma - khve - vi - a i - - - rgvliv.

Piano

δ^{ub}

Cassa

δ^{ub}

Voce

13

მე me

ვე - ყნის გა-ჩე-ნი-დან kve - q'nis ga-che-ni - dan

ნე-ლა მო-ვდი-ო-დი ne-la mo-vdi - o-di

სი - ნა-თლი-სკენ si - na - tli - sk'en

f

რომ მე-ხი-ლა rom me-khi - la

Piano

13

8^{va}

Cassa

13

8^{va}

Voce

მზე.
mze.

ა-ლბათ მი - ზი-და-ვდა შო-რე-უ-ლი და უ-ხი - ლა-ვი. მო-ვე-დი ა - დრე.
a - lbat mi - zi - da - vda sho - re - u - li da u - khi - la - vi. mo - ve - di a - dre.

Piano

Cassa

26 *pp*

Voce

და ა-ხლა ი-სევ ვუა-ხლოვდები სიბნელეს, როგორც ზღვას, სადაც საშუალოდ ჩაიძირება ჩე-მი ჩე - მი სხე-უ-

da a-khla i-sev vu-a-khlo-vde-bi si-bne-les, ro - gorts zghvas, sa-dats sa-mu-da-mod cha-i-dzi-re-ba che-mi che - mi skhe-u-

26 *ff*

Piano

26 *8^{va}*

Cassa

26 *8^{va}*

33 *Piu mosso*
pp

Voce

ლი. ყო-ველ ღა-მეს მო-აქვს ფი-ქრი სი-კვდი-ლზე და სი-ცო-ცხლე-ზე

li. q'o - vel gha-mes mo-akvs pi - kri si - k'vdi - lze da si - tso-tskhle-ze

33 *ff*

Piano

33 *8^{va}*

Cassa

33 *8^{va}*

40 *p* *mf* *ff*

Voce

და მე - ში-ნი-ა, მე-ში-ნი-ა, მე - ში - ნი - ა...

da me - shi-ni-a, me-shi-ni-a, me - shi - ni - a...

Piano

40 *ff*

Cassa

40

45 *a tempo I* *p* *f*

Voce

მე ვდგა-ვარ მა - რა-დი-სო-ბის გა - რი-ნდე-ბულ სა - ზღვა-რთან ვით მგლო-ვი-არე სე - რა-ფი-მი

me vdga - var ma - ra - di - so - bis ga - ri - nde - bul sa - zghva - rtan vit mglo - vi - a - re se - ra - pi - mi

Piano

45

Cassa

45 *8vb*

Voce

p *pp* *p* *ff*

51 და ვე - ლი, ვე - ლი ქრი - სტეს ლანდს, რო - მე - ლიც მი - ხსნის, მი - ხსნის გა - ნსა - ცდე - ლი - სგან.
da ve - li, ve - li kri - st'es lands, ro - me - lits mi - khsnis, mi - khsnis ga - nsa - tsde - li - sgan.

Piano

51

Cassa

51

Voce

p *marcato e crescendo*

57 და მჯე - რა სი - ცო - ცხლე სხე - უ - ლის გა - რე - შე. მე მი - ნდა გა - ფრე - ნა მე მი - ნდა ყვე - ლგან ვი - ცო, ყვე - ლგან ვი - ცო, ვი - ცო, ვი - ცო, ყვე - ლგან ვი - ცო, რო - გორც
da - mje - ra si - tso - tskhle skhe - u - lis ga - re - she. me mi - nda ga - pre - na me mi - nda q've - lgan vi - q'o, q've - lgan vi - q'o, vi - q'o, vi - q'o q've - lgan vi - q'o, ro - gorts

Piano

57

Cassa

57 (*8^{va}*)

pp *crescendo*

Voice

ff

61 ღმე - რთი!
ghme - rti!

f

ა - რა სი - ცო - ცხლე,
a - ra si - tso - tskhle,

ა - რა სი - კვდი - ლი,
a - ra si - k'vdi - li,

ა - რა - მედ
a - ra - med

რა - ღაც სხვა - - - - ა.
ra - ghats skhva - - - - a.

Piano

61

ff

61

61

Cassa

61

Voice

66

p

წვი - მის წვე - თე - ბი
ts'vi - mis ts've - te - bi

Piano

66

p

66

Cassa

66

71

Voce

3 3 3

3 3 3 3 3 3 6

ე - ტე - მი - ან მი - ნას და სი - შო - რე - ზე ტი - რის, ტი - რის რო - ი - ა - ლი,

Piano

71

71

71

Cassa

71

3 3 3 3

p

75

Voce

Ad libitum

75

p

poco a poco crescendo

Piano

75

75

75

Cassa

75

79

Voce

მე ა - ზლა მე - გო - ნდე - ბა ჩე - მი ცხო - ვრე - ბის ქა - რი -
 me a - khla ma - go - nde - ba che - mi tskho - vre - bis ka - ri -

79

Piano

79

79

79

79

Cassa

84

Voce

შხლი - ა - ნი დღე - ე - ბი და სი - ნა - ნუ - ლის ჯრუ - ა - ნტე - ლი მი - ვლის.
 shkhli - a - ni dghe - e - bi da si - na - nu - lis zhru - a - nte - li mi - vlis.

84

Piano

84

84

84

Cassa

I ფირის ჩართვა
 Turn on tape I

პილადი – ჯ. ვერდის ოპერა „დონ კარლოსი“. V აქტი. ელიზაბეთის ბოლო არიის ფრაგმენტი მაია თომადის შესრულებით.

Collage: G.Verdi's opera "Don Carlos", act V, fragment from last aria of Elisabeth performed by Maia Tomadze.

Allegro agitato $\left(\frac{4}{4}\right)$

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

Ad - di - o, ad - di - o, bei so - gni d'or, il - lu - sion per -

მაგნიტური
ფირი I
Tape I

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

du - ta! Il no - - - do-si spez - zo, la lu - ce, la lu - ce e fat - ta

ფირი I
Tape I

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

mu - ta! Ad - di - o, ad - di - o verd' an - ni, an - cor! ce - den - doal duol cru - del, il

ფირი I
Tape I

Largo
p a piacere a tempo

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

cor, il cor haun sol de - sir: la pa - ce del - la - vel!

ფირი I
Tape I

crescendo *pp* col canto *stringendo*

Tempo I

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

111 *f*

Tu che le va - ni - ta co - no - sec - sti del mon - do e go - di nel - l'a - vel il ri - po so pro fon - do

ფირი I
Tape I

111 *mf*

ff

dim. pp

3

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

119 *dolcissimo*

s'an - - - cor si pian - - - gein cie - - - - 3 - - lo pian - - - gi sul mio do - - - -

ფირი I
Tape I

119 *pp*

3

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

122 *dolcissimo*

lo - - - 3 - re, e por - - - - - ta il pian - to mi - - - oal -

ფირი I
Tape I

122

3

Voce
ელიზაბეთი
Elisabeth

125 *marcato*

tro - - - - - no del - - - Si - gnor, il pian - - - - to

ფირი I
Tape I

125

3

128 *ff*

Voce
ელისაბეტი
Elisabeth

mi o

128

ფირი I
Tape I

128 *ff*

მაღალი ბგერის გაწყვეტა პატარა თევზით. (Piatto piccolo)
Interrupt highest pitch note by dropping a small cymbal on the piano strings.

სასურავადილ როიალზე (II) ისე დაგვადლოთ პატარა თევზი (Piatto piccolo),
რომ რაც შეიძლება მეტმა სიმმა (უფრო ბანებმა) გაიჟღეროს!
Drop Piatto piccolo to make on the strings of piano II without lid,
as many strings (especially bass register) sound as possible.

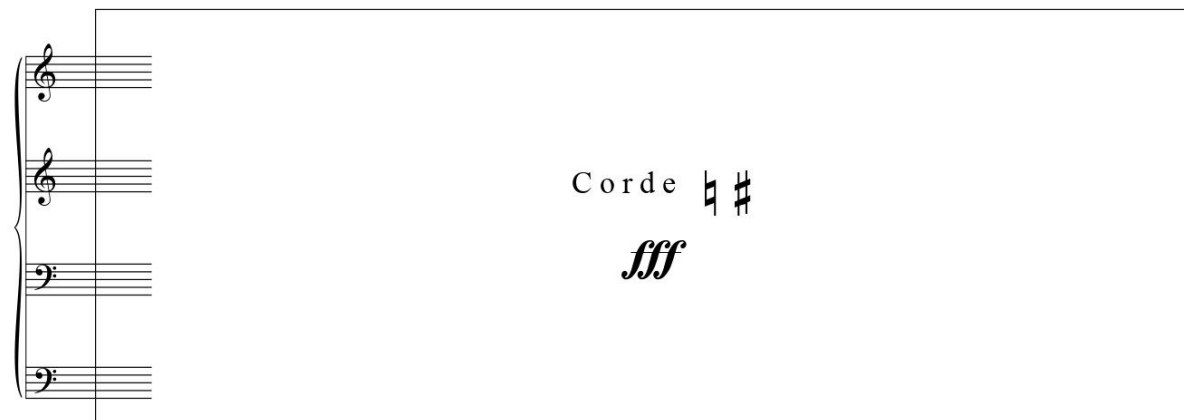
II Pianoforte
corde
senza coperti



Piatto piccolo
Laissez vibrer senza mizura

ffff $\sharp$ $\sharp$
Corde

II Pianoforte
corde
senza masura

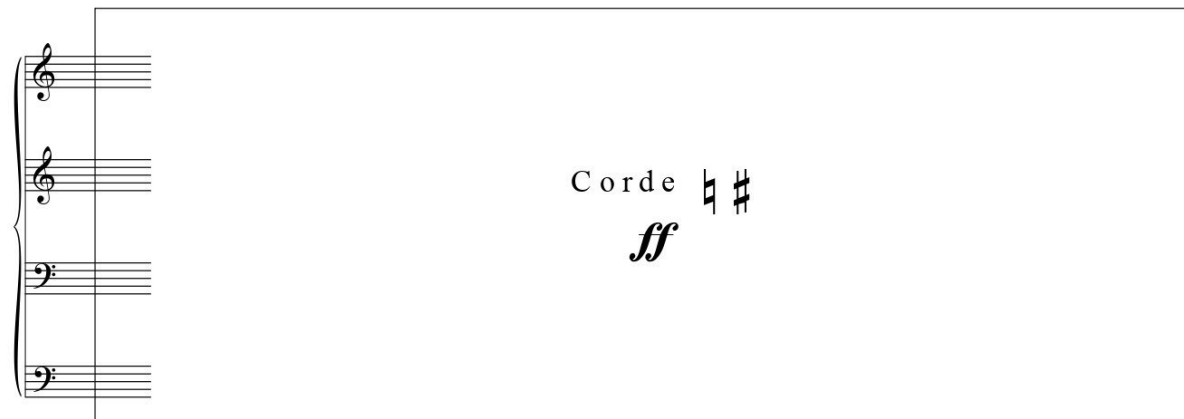


Corde ♯

fff

This block contains a musical score for the second piano. It features four staves (two treble and two bass) grouped by a brace. The notation is for a sustained chord of F# on all four strings. The dynamic marking *fff* (fortississimo) is placed below the chord.

II Pianoforte
corde

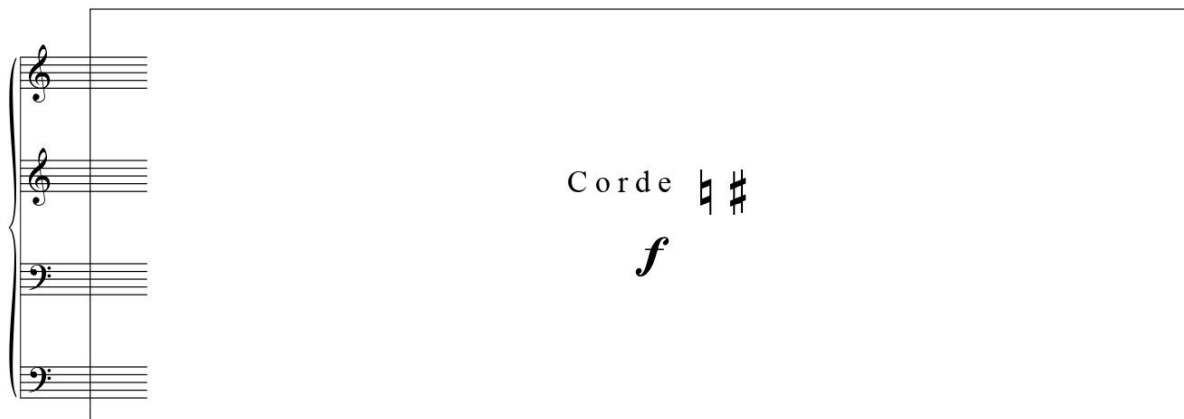


Corde ♯

ff

This block contains a musical score for the second piano. It features four staves (two treble and two bass) grouped by a brace. The notation is for a sustained chord of F# on all four strings. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed below the chord.

II Pianoforte
corde



Corde ♯

f

This block contains a musical score for the second piano. It features four staves (two treble and two bass) grouped by a brace. The notation is for a sustained chord of F# on all four strings. The dynamic marking *f* (forte) is placed below the chord.

Allegro con moto $\left(\begin{smallmatrix} 10 \\ 4 \end{smallmatrix} \right)$
staccato simile

Voce

133

მო - ღის ზა - მთა - რი, თო - ვლი და ყი - ნვა, თო - ვლის და ყი - ნვის ცო - სვე - რი წვე - თი.
 mo - dis za - mta - ri, to - vli da qi - nva, to - vlis da qi - nvis tsi - spe - ri ts've - ti.

I Piano

133

Cassa

133 (*) (**)

II Piano

Corde $\sharp \sharp$
p

Voce

136

სნე - უ - ლი სა - ხე, სი - კვდი - ლის წინ ვარ.
 sne - u - li sa - khe, si - k'vdi - lis ts'in var.

I Piano

136

Cassa

136

II Piano

Corde $\sharp \sharp$
pp

(*)  ორწილადი თვლა, means 2/4

(**)  სამწილადი თვლა, means 3/4

139

Voce

სი - კვდი - ლის წიგ ვარ მე, რო - გორც გე - ღი. მე,

si - k'vdi - lis ts'in var me, ro - gorts ge - di. me,

I Piano

139

Cassa

139

II Piano

Corde $\sharp \sharp$

ppp

142

Voce

რო - გორც გე - ღი, გე - - - - - ღი.

ro - gorts ge - - di, ge - - - - - di.

I Piano

142

Cassa

142

II Piano

Corde $\sharp \sharp$

pppp

145

Voce

ვინ გა - ე - ქვე - ვა სა - კუ - თარ ი - ღბაღს, ჩე - მი მო - რჩე - ნა ა - რის გვი - ა - ნი!
 vin ga - e - ktse - va sa - k'u - tar i - ghbals, che - mi mo - rche - na a - ris gvi - a - ni!

Piano

145

Cassa

145

შენ, ა - ი - ვა - ნო, და თქვენ, კე - დლე - ბო,
 shen, a - i - va - no, da tkven, k'e - dle - bo,

150

Voce

ხომ გა - ი - გო - ნეთ ცრე - მლის შრი - ა - ლი, ცრე - მლის შრი - ა - ლი, შრი - - - ა - ლი...
 khom ga - i - go - net tsre - mlis shri - a - li, tsre - mlis shri - a - li, shri - - - a - li...

Piano

150

Cassa

150

წა - მი აღ - მა - ფრე - ნის და ფი - ქრი - ნა - ჩვე - ვი.
 ts'a - mi agh - ma - pre - nis da pi - kri - na - chve - vi.

155

Voce

ღმე - რთო! გა - მა - ფრი - ნე და ქრი - სტე მა - ჩვე - ნე.
 ghme - rto! ga - ma - pri - ne da kri - st'e ma - chve - ne.

Piano

155

Cassa

155

ნე - ტვე, ზღვის და - ხი - ლზე გრი - გაღს გა - ვე - ტა - ტე.
 ne - t'av, zghvis dza - khi - lze gri - gals ga - ve - t'a - tse.

160

Voce

ღმე - რთო, გა - მა - ღვი-ძე მე სხვა პლა - ნე - ტა-ზე, მე სხვა პლა - ნე - ტა-ზე, პლა - ნე - ტა-ზე...

ghme - rto, ga - ma - ghvi-dze me skhva pla - ne - t'a-ze, me skhva pla - ne - t'a-ze, pla - ne - t'a-ze...

Piano

Cassa

Poco meno

168

Voce

გლო - ვის ზა - - რე - ბით გა - მა - ქა - - - ნებს თე - თრი კა - რე - ტა

glo - vis za - - - re - bit ga - ma - ka - - - nebs te - tri k'a - re - t'a

Piano

Cassa

173

Voce

და ჩე - მი სუ - ლი სა - - - მო - თხე - ში მი - ვა გო - - - ღე-ბით.

da che - mi su - li sa - - - mo - tkhe - shi mi - va go - - - de - bit.

Piano

Cassa

178 $\begin{pmatrix} 5 \\ 8 \end{pmatrix}$ $\begin{pmatrix} 5 \\ 4 \end{pmatrix}$

Voce

ზა - მთრის ვა - რდე - ბი და - ი - მსხვრე - ვა ბა - ღის კა - რე - ბთან.
 za - mtris va - - rde - bi da - i - mskhvre - va ba - ghis k'a - re - btan.

Piano

Cassa

183 $\begin{pmatrix} 5 \\ 8 \end{pmatrix}$ $\begin{pmatrix} 5 \\ 4 \end{pmatrix}$

Voce

გლო - ვის ზა - - - რე - ბით გა - მა - კა - - - ნებს თე - თრი კა - - - რე - ტა.
 glo - vis za - - - re - bit ga - ma - ka - - - nebs te - tri k'a - - - re - t'a.

Piano

simile

Cassa

187 $\begin{pmatrix} 5 \\ 8 \end{pmatrix}$

Voce

ff *8va*

Piano

Cassa

191

Voce

Piano

Cassa

8¹⁰² -

195

Voce

Piano

Cassa

8¹⁰² -

198

Voce

Piano

Cassa

8¹⁰² -

Largo e ad libitum

Voce

201 *p* ვგრძნობ ქვეყანას, *p* ვგრძნობ და-ღა-ლულ თვა - ლებს, *f* ვე-ლო-დე-ბი მე და-ღუ-პვას, მა - ლე!..
 vgrdznob kve-q'anas, vgrdznob da-gha - lul tva - lebs, ve - lo - de - bi me da-ghu-pvas, ma - le!..

Piano

201 *p* *p* *f*

Cassa

201 *pp* *pp* *mf*

Voce

205 *mf* ვე - ლი უ - ცებ გა - მო - სრო - ლილ ტყვი - ას...
 ve - li u - tseb ga - mo - sro - lil t'q'vi - as...

Piano

205 *p*

Cassa

205

Voce

208 *subito f* ვგრძნობ მსო-ფლი-ოს... *f* და უ-სა-ზღვროს ვე-ტრფი... შენ გა-ი-გებ ჩემ ა-მნა-ირ ტი-რილს.
 vgrdznob mso - pli - os... da u-sa-zghvros ve - t'ri... shen ga - i - geb chem a-mna-ir ti - rils.

Piano

208 *f* *f* *f* *f*

Cassa

208 *f*

Voce

213

მე მა-ფი-ქრებს სა-ქა-რთვე-ლოს ბე-დი,
me ma-pi - krebs sa-ka - rtve - los be - di,

Piano

213

Cassa

213

f

მე გა-წვი-ცდი ჩემ სა - შმო - ბლოს ტკი-ვილს.
me ga-nvi - tsdi chem sa - msho - blos t'ki - vils.

f

f

f

Andante

Voce

218

pp

ღა-მე-ა, ცრი-ან წვი-მის წვე-თე-ბი. ღმე - რთო!... შვე-ლას გთხოვ და გე - ვე - დრე - ბი.
gha-me-a, tsri - an ts'vi-mis ts've-te - bi, ghme - rto!... shve - las gtkhov da ge - ve - dre - bi.

Piano

218

pp

218

Cassa

218

mf

Voce

221

f

ცა ძვი-რვა-სი - ა, თვა-ლი თუ მო-ვკარ, სოცო-ცხლე მი - ნდა, ღმე - რთო! ნუ მო-მკლავ!
tsa dzvi - rpa - si - a, tva - li tu mo - vk'ar, si-tso - tskhle mi - nda, ghme - rto! nu mo-mk'lav!

Piano

221

f

pp

Cassa

221

susurando

Epilogue

226 Pio mosso

Voce

33 - ძებ 33 - ღა - ცას ღა უ - ფრო წმი - ნდას,
 ve - dzeb vi - gha - tsas da u - fro ts'mi - ndas,

226 subito

Piano

226

226

226

Cassa

226

229

Voce

არ 33 - ცო 33 - ნმე რომ ღა - მე - წი - ოს.
 ar vi - tsi vi - nme rom da - me - ts'i - os

229

Piano

229

229

229

Cassa

229

Pesante

Voce

232 *ff*

უ - - ა - რყოვ სი - კვდილს, ხე - ლა - ხლა მიწ - ღა
u - - a - rq'op si - k'vdils, khe - la - khla min - da

Piano

232 *ff*

232 *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff*

Cassa

232 *ff*

Ordinario e appassionato

Voce

236 *f*

ი-სევ სი-ცო-ცხლის გზე-ბი ვე-ძი-ო!
i-sev si-tso-tskhlis gze-bi ve-dzi-o!

Piano

236 *crescendo* *fff* *8^{va}*

Cassa

236 *ff* *f*

II ფირის ჩართვა
Turn on tape II

აქ ჩაერთვება მაგნიტური ფირი რიტმული და მხიარული როკ- ან პოპმუსიკით.
Here sounds magnetic tape with rhythmic and cheerful Pop or Rock music.

ფირი II
Tape II

Bande Magnetique



აქ II ფირს დაემატება III ფირი ბარიტონის მიერ წაკითხული ტექსტით.
Here added to tape II is tape III with text read by a baritone.

ფირი II
Tape II

Bande Magnetique

ფირი III
Tape III

Baritone

ის	კვდე-ბა,	მა-გრამ	რჩე-ბა	გე-ნი-ა	ბე-ვრი დღე	გა-ქრა	წინ	რა-მდე-ნი-ა?
is	kvde - ba,	ma - gram	rche - ba	ge - ni - a	be - vri dghe	ga - kra	tsin	ra - mde - ni - a?



ფირი II
Tape II

Bande Magnetique

MORENDO

Fin